

Zusammenfassung

Es wird ein neues Universalendoskop beschrieben, das, da es mehrere auswechselbare Optiken aufweist, jede diagnostische und therapeutische Handlung im Urogenitaltrakt mit der *einmaligen* Einführung eines Schaftes gestattet. Dadurch werden die Unannehmlichkeiten und Gefahren der Endoskopie auf ein Minimum reduziert.

Summary

The universal endoscope described here comprises a combination of various exchangeable telescopes which permit any diagnostic and therapeutic procedures in the genito-urinary tract. Since the sheath has to be introduced but *once*, the inconveniences and dangers of endoscopy are reduced to a minimum.

Résumé

Un nouvel endoscope universel est décrit. Il comporte plusieurs optiques de rechange permettant après l'introduction d'un seul manchon de pratiquer toutes les manœuvres diagnostiques et thérapeutiques au niveau du tractus uro-génital. Les inconvénients et les dangers de l'endoscopie sont ainsi réduites au minimum.

Adresse des Auteurs: Dr. W. Kneucker, Dept. of Surgery, Chicago Medical School, Chicago, Ill. (USA).

Addendum - Nachtrag - Appendice

From the Urological Department of Tokyo Teishin Hospital
(Dir.: Dr. F. TSUCHIYA)

On the Sperma Invasion

Über die Sperma-Invasion - Au sujet de l'invasion spermatique

FUMIO TSUCHIYA and KENJIRO SEKI

Due to a regrettable mistake, the following list of references was omitted from the paper by F. TSUCHIYA and K. SEKI, Urol. int. vol. 6, pp. 259-272 (1958):

References

1. WEGLIN, C.: Über Spermiophagie im menschlichen Nebenhoden. Beitr. path. Anat. 69: 281-294 (1921).
2. OBERNDORFER, S.: In HENKES UND LUBARSCHS Hb. spez. path. Anat. Histol. Vol. VI/3, Die inneren männlichen Geschlechtsorgane, p. 700, 913 (Springer, Berlin 1931).

3. ORSÓS, F.: Die Spermainvasion. *Virchows Arch.* 307: 352–361 (1941).
4. NAKAUCHI, Y.: Fall von akuter Epididymitis mit Spermiophagic. *Jap. J. Urol.* 36: 339–340 (1944).
5. STEINBERG, J. AND STRAUS, R.: Sperma-invasion of the epididymis. *J. Urol.* 57: 498–503 (1947).
6. FRIEDMAN, N. B. AND GARSKE, G. L.: Inflammatory reactions involving sperm and the seminiferous tubules; Extravasation, spermatic granulomas and granulomatous orchitis. *J. Urol.* 62: 363–374 (1949).
7. CRONQVIST: Spermainvasion of the epididymis. *Acta path. scand.* 26: 786 (1949).
8. ABE, R.: On the sperma-invasion. *Jap. J. Urol.* 42: 240–244 (1951).
9. OMORI, S. AND SAITO, E.: A case of sperma-invasion with hemospermia. *Jap. J. Urol.* 42: 336 (1951).
10. KUSUNOKI, T.: Aussprache zur Sperma-Invasion. *Jap. J. Urol.* 42: 336 (1951).
11. HATANO, R.: Aussprache zur Sperma-Invasion. *Jap. J. Urol.* 42: 336 (1951).
12. ABE, R. AND MUKOYAMA, T.: A case of spermainvasion in epididymitis tuberculosa. *Dermatologica et Urologica* 6: 88–90 (1952).
13. OMORI, S. AND SAITO, E.: A case of sperma-invasion of epididymis and inflammatory granuloma with hemospermia. *Dermatologica et Urologica* 6: 116–120 (1952).
14. ITO, Y. AND OGURO, K.: On spermatic granuloma. *Dermatology and Urology* 14: 85 (1952).
15. TAMURA, M. AND HASE, H.: A case of sperma-invasion. *Dermatology and Urology* 14: 85 (1952).
16. MON, M.: A case of sperma-invasion. *Dermatology and Urology* 14: 379 (1952).
17. MON, M.: Sperma-invasion. *Jap. J. Urol.* 43: 216 (1952).
18. ITO, Y. AND OGURO, K.: Three cases of spermatic granuloma. *Dermatology and Urology* 14: 210–214 (1952).
19. RIEGER, I. T. AND FULLER, R. H.: Spermatic granuloma of epididymis: case report. *J. Urol.* 69: 819–822 (1953).
20. ABE, R.: Epididymitis tuberculosa complicated by sperma-invasion. *Jap. J. Urol.* 44: 303 (1953).
21. TAMURA, M. AND HASE, H.: A case of sperma-invasion. *Dermatologica et Urologica* 7: 339–341 (1953).
22. SAKANO, O.; MATSUMOTO, T. AND TEZUKA, T.: Two cases of sperma-invasion. *Jap. J. Urol.* 44: 372 (1953).
23. TOYODA, Y.: Two cases of sperma-invasion. *Jap. J. Urol.* 44: 433 (1953).
24. IWATA, S. AND KAMEI, Y.: A case of sperma-invasion. *Dermatologica et Urologica* 8: 476 (1954).
25. KAMIMURA, M.: Sperma-invasion associated with hemospermia. *Jap. J. Urol.* 46: 117 (1955).
26. NITTOJI, H. AND TOYODA, Y.: Further cases of sperma-invasion. *Jap. J. Urol.* 46: 224 (1955).
27. KUSUNOKI, T.: Additional speech as to sperma-invasion. *Jap. J. Urol.* 46: 224 (1955).
28. SUNDARASIVARAO, D.: Spermatozoal granuloma of the epididymis. *J. Path. Bact.* 69: 324–326 (1955).
29. SPIJT AND THORPE: Granulomatous orchitis. *Amer. J. clin. Path.* 26: 136–145 (1956).